

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1977 Nr. 87

A. TITEL

Administratief Akkoord betreffende de wijze van toepassing van het Algemeen Verdrag inzake sociale zekerheid tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Marokko; Rabat, 3 november 1972

B. TEKST

De tekst van het Akkoord is geplaatst in *Trb.* 1973, 130.
Het Akkoord is gewijzigd bij het in rubriek J hieronder afgedrukte Akkoord van 10 augustus 1976/3 mei 1977.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1973, 130. Op blz. 19 van dat *Tractatenblad* dient in artikel 6, tweede lid, letter b, gelezen te worden „verzekering” i.p.v. „ververzekerings” en op blz. 21 in artikel 9, eerste lid, „gelijkgestelde” i.p.v. „gelijkstelde”.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1973, 130.
Bij brieven van 20 december 1973 (Kamerstuk II 1973/74 - 12 756, nr. 1) is het Akkoord in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

G. INWERKINGSTREDING

Zie *Trb.* 1973, 130.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1973, 130.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Administratief Akkoord op 28 februari 1974 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 13126.

Het onderhavige Administratief Akkoord is gewijzigd bij een op 10 augustus 1976/3 mei 1977 te 's-Gravenhage/Rabat tot stand gekomen Akkoord tussen de Nederlandse en de Marokkaanse bevoegde autoriteiten.

De tekst van dit Akkoord luidt als volgt:

Accord entre les autorités compétentes néerlandaise et marocaine concernant modification de l'arrangement administratif du 3 novembre 1972 relatif aux modalités d'application de la Convention générale de sécurité sociale entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Maroc, signée à Rabat le 14 février 1972

En application de l'article 28 de la Convention générale de sécurité sociale entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Maroc, signée à Rabat le 14 février 1972, les autorités compétentes néerlandaise et marocaine, à savoir:

le Secrétaire d'Etat néerlandais des Affaires Sociales

et

le Ministre marocain du Travail et des Affaires Sociales

sont convenues d'un commun accord, ce qui suit:

Article I

Dans l'Arrangement administratif du 3 novembre 1972 relatif aux modalités d'application de la Convention générale de sécurité sociale entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Maroc, signée à Rabat le 14 février 1972, les modifications suivantes sont introduites:

1. Le texte de l'article 7 est modifié comme suit:

Article 7

1. Pour bénéficier au Maroc des prestations en espèces en vertu de la législation néerlandaise, le travailleur qui se trouve dans ce pays est tenu d'adresser une requête à la délégation régionale de la Caisse Nationale de Sécurité Sociale, compétente pour le lieu de sa résidence ou de son séjour, en ajoutant un

certificat d'incapacité de travail délivré par le médecin traitant. Dans sa requête le travailleur indique le nom et l'adresse de son employeur ou de son ancien employeur ainsi que, si possible, de l'association professionnelle compétente.

2. Lorsque le règlement de l'association professionnelle auprès de laquelle le travailleur est assuré prévoit des dispositions spéciales relatives à la présentation de la demande de prestation le travailleur est tenu d'observer également ces dispositions.
 3. La délégation régionale de la Caisse Nationale de Sécurité Sociale fait procéder à la constatation médicale de l'incapacité de travail par un médecin contrôleur. Ce médecin précise la durée probable de l'incapacité et en avise le travailleur intéressé. Ensuite la délégation régionale de la Caisse Nationale de Sécurité Sociale transmet sans délai la requête visée au premier paragraphe, accompagnée du rapport médical du médecin contrôleur, à l'association professionnelle compétente ou, dans le cas où cette institution n'est pas connue, au „Gemeenschappelijk Administratiekantoor” à Amsterdam. Toutefois, l'association professionnelle compétente conserve la faculté de faire procéder au contrôle du travailleur par un médecin de son choix.
 4. Si l'incapacité de travail d'un travailleur se prolonge au-delà de la durée probable, visée au paragraphe précédent, le travailleur est tenu d'adresser une nouvelle requête à la délégation régionale de la Caisse Nationale de Sécurité Sociale. En ce qui concerne cette nouvelle requête les dispositions des paragraphes 1 et 3 du présent article sont applicables.
 5. L'institution compétente néerlandaise est seule habilitée à prendre la décision en ce qui concerne le droit aux prestations, sauf le pouvoir des juridictions compétentes néerlandaises en cas de litige.
2. Le texte de l'article 8 est modifié comme suit:

Article 8

1. Pour bénéficier aux Pays-Bas des prestations en espèces en vertu de la législation marocaine, le travailleur qui se trouve dans ce pays est tenu d'adresser une requête à la „Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging” (Nouvelle association professionnelle générale) en mentionnant le nom et l'adresse de son employeur. Cette institution transmet sans délai la demande à la Caisse Nationale de Sécurité Sociale à Casablanca, en ajoutant un rapport médical de son médecin d'assurance.
2. La „Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging” procède au contrôle médical et administratif du travailleur comme s'il s'agis-

sait de son propre assuré et adresse les rapports établis à cet effet, sans délai, à la Caisse Nationale de Sécurité Sociale à Casablanca. Toutefois, cette Caisse conserve la faculté de faire procéder au contrôle du travailleur par un médecin de son choix.

3. La Caisse Nationale de Sécurité Sociale est seule habilitée à prendre la décision en ce qui concerne le droit aux prestations, sauf le pouvoir des juridictions compétentes marocaines en cas de litige.

3. Le paragraphe 3 de l'article 17 est supprimé.

4. Le premier alinéa de l'article 32 se lit comme suit:

"Les frais résultant du contrôle médical sont supportés par l'institution pour le compte de laquelle le contrôle a été effectué".

Article II

Le présent accord entre en vigueur le jour de sa dernière signature.

FAIT en double exemplaire en langue française à la Haye et Rabat le 10 août 1976 et le 3 mai 1977.

L'autorité compétente
néerlandaise

(s.) P. J. J. MERTENS

L'autorité compétente
marocaine

Le Ministre du Travail et des
Affaires Sociales

(s.) M. AL ARBI

KHATTABI

Signé: Mohamed Al Arbi

KHATTABI

De vertaling in het Nederlands luidt als volgt:

Akkoord tussen de Nederlandse en Marokkaanse bevoegde autoriteiten betreffende wijziging van het Administratief Akkoord van 3 november 1972 met betrekking tot de wijze van toepassing van het op 14 februari 1972 te Rabat ondertekende Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Marokko inzake sociale zekerheid

Met toepassing van artikel 28 van het op 14 februari 1972 te Rabat ondertekende Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der

Nederlanden en het Koninkrijk Marokko inzake sociale zekerheid zijn de Nederlandse en Marokkaanse bevoegde autoriteiten, te weten:

de Nederlandse Staatssecretaris van Sociale Zaken

en

de Marokkaanse Minister van Arbeid en Sociale Zaken

in gemeen overleg het volgende overeengekomen:

Artikel I

In het Administratief Akkoord van 3 november 1972 met betrekking tot de wijze van toepassing van het op 14 februari 1972 te Rabat ondertekende Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Marokko inzake sociale zekerheid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. De tekst van artikel 7 wordt gewijzigd als volgt:

Artikel 7

1. Om in Marokko in aanmerking te komen voor uitkeringen krachtens de Nederlandse wettelijke regeling, dient de werknemer die zich in dit land bevindt een aanvraag te richten tot de voor zijn woon- of verblijfplaats bevoegde regionale commissie van de Caisse Nationale de Sécurité Sociale, onder bijvoeging van een door de behandelende geneesheer afgegeven bewijs van arbeidsongeschiktheid. In zijn aanvraag vermeldt de werknemer de naam en het adres van zijn werkgever of zijn gewezen werkgever alsmede, zo mogelijk, van de bevoegde bedrijfsvereniging.
2. Wanneer in het reglement van de bedrijfsvereniging waarbij de werknemer verzekerd is, bijzondere bepalingen met betrekking tot het indienen van de aanvraag om uitkering voorkomen, dient de werknemer deze bepalingen eveneens in acht te nemen.
3. De regionale commissie van de Caisse Nationale de Sécurité Sociale laat de arbeidsongeschiktheid door een controlerend geneeskundige medisch vaststellen. Deze geneeskundige geeft de vermoedelijke duur van de ongeschiktheid aan en deelt deze aan de betrokken werknemer mede. Vervolgens zendt de regionale commissie van de Caisse Nationale de Sécurité Sociale de in het eerste lid bedoelde aanvraag, vergezeld van het medisch rapport van de controlerend geneeskundige, onverwijld aan de bevoegde bedrijfsvereniging of, zo dit orgaan niet bekend is, aan het Gemeenschappelijk Administratiekantoor te Amsterdam. De bevoegde bedrijfsvereniging behoudt echter de bevoegdheid de controle op de werknemer door een arts van eigen keuze te laten verrichten.

4. Indien de arbeidsongeschiktheid van een werknemer de in het vorige lid bedoelde vermoedelijke duur overschrijdt, dient de werknemer een nieuwe aanvraag tot de regionale commissie van de Caisse Nationale de Sécurité Sociale te richten. Ten aanzien van deze nieuwe aanvraag zijn het eerste en derde lid van dit artikel van toepassing.
 5. Het Nederlandse bevoegde orgaan is bij uitsluiting bevoegd omtrent het recht op uitkering te beslissen, behoudens de bevoegdheid ten deze van de Nederlandse rechtscolleges in geval van geschillen.
2. De tekst van artikel 8 wordt gewijzigd als volgt:

Artikel 8

1. Om in Nederland in aanmerking te komen voor uitkeringen krachtens de Marokkaanse wettelijke regeling, dient de werknemer die zich in dit land bevindt een aanvraag te richten tot de Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging, onder vermelding van de naam en het adres van zijn werkgever. Dit orgaan zendt de aanvraag onverwijld aan de Caisse Nationale de Sécurité Sociale, onder bijvoeging van een medisch rapport van zijn verzekeringsgeneeskundige.
 2. De Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging oefent de medische en administratieve controle op de werknemer uit alsof het een eigen verzekerde betrof en zendt de terzake uitgebrachte rapporten onverwijld aan de Caisse Nationale de Sécurité Sociale te Casablanca. Deze Caisse behoudt echter de bevoegdheid de controle op de werknemer door een arts van eigen keuze te laten verrichten.
 3. De Caisse Nationale de Sécurité Sociale is bij uitsluiting bevoegd omtrent het recht op uitkering te beslissen, behoudens de bevoegdheid ten deze van de Marokkaanse rechtscolleges in geval van geschillen.
3. Het derde lid van artikel 17 vervalt.
4. De eerste alinea van artikel 32 luidt als volgt:
- „De uit de medische controle voortvloeiende kosten worden gedragen door het orgaan voor rekening waarvan de controle is verricht”.

Artikel II

Dit akkoord treedt in werking op de dag van de laatste ondertekening.

GEDAAN in tweevoud in de Franse taal te Den Haag en Rabat,
10 augustus 1976 en 3 mei 1977.

De Nederlandse
bevoegde autoriteit,
(w.g.) P. J. J. MERTENS

De Marokkaanse
bevoegde autoriteit,
De Minister van Arbeid en
Sociale Zaken
(w.g.) M. AL ARBI
KHATTABI
getekend: Mohamed Al Arbi
KHATTABI

Het Akkoord heeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter *b*,
van de Grondwet niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De bepalingen van het Akkoord zijn ingevolge artikel II in wer-
king getreden op 3 mei 1977.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Akkoord
alleen voor Nederland.

Uitgegeven de *eenentwintigste* juni 1977.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.